



SHIROI BULLETIN

白井宣传

広報しろい

白井宣傳

홍보시로이

April 2014



DEPUTY MAYOR'S INAUGURATION GREETING

(伊藤副市長就任挨拶)

It is my pleasure to introduce myself, Michiyuki Ito, as Deputy Mayor of Shiroi City, effective April 1. In accepting the office as Mayor Izawa's deputy, I am greatly honored and I also understand the importance of the associated responsibilities.

Under the progression of decentralization of authority, a local autonomy is required to maintain and strengthen its uniqueness, and maintain a healthy financial status. The city must realize a regional society where citizens can live safe, reassured and healthy lives.

I have worked in this city for thirty-six years. With this rich experience I will endeavor to do my best to realize the city's future image of "a safe and healthy city of Shiroi developing with the citizens' participation".

I will greatly appreciate citizens' deep understanding and cooperation as I take on the responsibilities of Deputy Mayor.



MR UO'S RETIREMENT FROM DEPUTY MAYOR MESSAGE

(宇井副市長退任挨拶)

I retired the deputy mayor's post as of March 31. Two and a half years have passed since I was inaugurated in October 2011. I worked to the best of my abilities, supporting Mayor Izawa, to realize the city's future image of "a safe and healthy city of Shiroi developing with the citizens' participation".

I greatly appreciate all of the citizens' understanding and cooperation that contributed to the accomplishment of my duties as Deputy Mayor without any incidents.

Although I have left Shiroi, I will keep a close watch on the city's development and will do whatever I can to assist. I will, as always, be grateful for your future kindness.

Lastly, I wish the citizens of Shiroi health and happiness, and send best wishes for the city's further development.



DON'T FORGET ANNUAL “CANCER CHECK UP” ! – FOR YOURSELF AND YOUR FAMILY –

(忘れない!年に1度の「がん検診」自分のために、大切な家族のために)

The city will conduct the 2014 fiscal year’s physical checkup for citizens and the seniors (aged over 75 years old) as per the table below.

You may find further details on the city homepage or the paper “Health Calendar FY2014” distributed in the local community.

Everyone is encouraged to take the physical checkup this year as it is a good opportunity for you and is important for your family, especially for those who have moved into Shiroy city, who have retired from a company, and who may think “cancer is nothing that concerns me, even if it frightens me”, or “It is troublesome to deal with”, etc.

※This includes cancer checkup and the seniors’ checkup

Application Date: Until April 13 (Sunday)

Application Method:

Complete an application form and post it into the collection box.

The form and boxes are located in Hoken Fukushima Center, Nishi-shiroy Fukushima Center, Fuji Center, Sakuradai Center, Shiroy Eki-mae Center, Komin Center and Shiroy Community Center.

You may apply directly through “Chiba Denshi (electronic) application service” on the city’s homepage by PC or cell phone. Electronic applications are accepted by Tuesday, May 6

Applications and inquiries contact: Kenko-ka or Health Section Tel. 497-3495

FY2014 Health Checkups for Citizens and the Seniors (over 75 years)

Item	Age/Sex	Examination	Fee	Date	Kind (Place)
Stomach cancer	Both sexes, 40 yrs & above	Stomach X-ray	700 yen	May/Jun(both together),Sept colon only	Group (city office, each center)
Colon cancer		Stool blood test	300yen		
Lung cancer, Tuberculosis		Breast X-ray	Free	Jun/Jul, Sept/Oct/ Nov (three checks together)	
Seniors over 75 years old	Both sexes	Body, blood pressure, blood/urine test, interview			
Hepatitis virus	Both sexes, 40 yrs & above, not tested before	Blood test			
Periodontal	Both sexes, 40, 50, 60, 70 yrs	Interview, cell test	500yen	Jul - Nov	Individual (city contract clinic)
Cervical cancer (every 2 years)	Women 20 yrs & above	Internal, cell test			Jul/Nov
			1,000yen	Jul - Jan	Individual (contract clinic)
Breast cancer (every 2 years)	Women, 30 – 39 yrs	Visual, palpation & ultrasonic wave test	1,000yen	Jul - Jan	
	Women 40 yrs and above	Visual, palpation & mammography test		Jul/Oct/ Nov	
				Jul - Jan	Individual (contract clinic)

NOTICE FROM ENVIRONMENT SECTION (環境課からのお知らせ)

SUBSIDY FOR INSTALLATION EXPENSES OF “HIGH EFFICIENCY HOT WATER HEATER FOR HOUSING” AND “SOLAR POWER GENERATING SYSTEM FOR HOUSING” (給湯器・太陽光発電の設置費を補助)

① Installation of high efficiency hot water heaters

Subsidies will be granted for those who install a high efficiency hot water heater in collective houses from this fiscal year, except for those who have already been granted a subsidy.

※However, when the budget runs out, the subsidy will not be granted.

Applicable persons: persons who install a high efficiency hot water heater for their own use in a detached house (including two types of housing and shop) or for collective houses after April 1, 2014.

Types and subsidy amount: Gas engine heater (so called Echowill) subsidy amount of 50,000 yen; cold CO2 mediated heat pump (called Echo-cute) subsidy amount of 40,000 yen; Inner heat cycle heating type (called Echo-joze) subsidy amount of 15,000 yen; Fuel battery co-generation system (called Ene-firm) subsidy amount of 100,000 yen.

② For installation of a solar power heat generation system in residential homes

A subsidy will be granted for those who install a solar power heat generation system in a detached house or for the representative of a housing management association of collective houses (condominium only).

For detached houses with installation by an in-city constructor, the subsidy will be higher.

※However, when the budget runs out, the subsidy will not be granted

Applicable persons: those who install a solar power heat generation system for their own use in a detached house (including two types of housing and shop) or the representative of a housing management association for collective houses (condominium only) installed after April 1, 2014.

Subsidy amount: (Subsidy unit per kilowatt)

Detached house: for installation by an in-city contractor: 30,000 yen (maximum 120,000 yen), and for an outside-city contractor: 25,000 yen (maximum 100,000 yen)

Collective house (condominium): 50,000 yen (maximum 500,000 yen)

Applications/inquiries: Both application forms ① and ② are available at Kankyo-ka or Environment Section, or see city homepage. Complete the form and visit the desk in Kankyo-ka bringing the necessary documents together on Wednesday, 23rd, at 9:00 a.m. Tel. 492-1111 ext. 3273/6

ACCEPTING DECONTAMINATION REQUESTS FOR DETACHED HOUSES, ETC. (住宅除染の受付)

The city continues to accept requests for decontamination from detached houses which have not yet been treated.

The applicable persons are as follows :

Please make sure of the notice of “pre-check items” attached on the application form

For detached houses or business offices: The property owner or lease holder

※ For a lease holder’s application, the property owner’s consent is necessary.

For collective houses: Representative of the housing management association (if there is no association, the property owner)

※ A resident may apply for an exclusive garden (if any) with a previous consent by the housing managing association.

If the property is located out of the decontamination designated areas, applicants need to monitor the situation themselves, at the height of one meter above the ground (0.5 meters for housing where children younger than junior high school age or where a pregnant woman lives), and the value should exceed 0.23 micro-cievert per hour (the value needs to be mentioned in the application form).

※Please contact Kankyo-ka for people living in the decontamination area.

For applications and inquiries: Kankyo-ka or Environment Section. Complete an application form “Application of decontamination for detached house” (available at Kankyo-ka, each community center, and city’s home-page), and send the completed form to the city office by facsimile or e-mail or bring it directly to the desk of Kankyo-ka

Tel. Kankyo-ka 492-1111, ext. 3287/8. E-mail: kankyou@city.shiroi.chiba.jp

Rules for dealing with disasters (災害発生時の心得)

~ Don't move around unnecessarily, and behave calmly ~

When a large scale disaster occurs while you are away from home, for example, if you are in the office, school or other place, returning home may be difficult due to the cessation of public transportation.

Moreover, when people return home at once, they may disturb emergency rescue activities and/or injure themselves from resulting fires or falling objects from buildings along roads.

“Don't start moving around unnecessarily” when a disaster occurs

- At first, secure your own safety.
- Remain in a safe place, such as your office or gathering facility.
- Secure the safety of your family and home through the message board for disaster.
- Access information relating to traffic conditions and damage to buildings and infrastructure

◆ Everyday preparation for disasters

- Bring a portable radio and a map with you.
- Prepare a pair of comfortable sneakers, a flash light, a pair of gloves, drinking water, food, etc in your workplace.
- Discuss in advance with your family about the way to secure your family's safety and an agreed meeting place, etc.
- Make sure that you have the known route for returning home on foot or by bus.
- Make sure that you know the location of the convenience stores or gas stations on your way back home.

9 prefectures and cities (Tokyo, Kanagawa Pref. Chiba Pref. Saitama Pref. Yokohama City, Kawasaki City, Sagami City, Chiba City, Saitama City) have concluded agreements of “Support for returning pedestrians” with convenience stores and gas stations.

Take advantage of the opportunity for possible tap water, rest room facilities, and traffic information at convenience stores when returning home on foot during a disaster.

The shops and stores involved in the contract will show the sticker like this.

Inquiries: Civic Safety Section Tel 492-1111 ext. 3323



LENDING OF MONITOR APPARATUS FOR MEASURING SPACIAL RADIOACTIVE VOLUMES

(放射線量測定器の貸し出し)

The city is lending a monitoring apparatus to measure radio-active volume as a part of activities to minimise radioactive volumes. Applicants must show their ID card (driving license or health insurance certificate etc.).

Week days: By the order of application if applicants are less than the prior reservations

Week-end, holidays: Prior reservation is necessary. The apparatus is available from the guard office at the basement of the city hall

Borrowers: the city residents, persons who have real estate property, residents' or community association, or in-city entrepreneurs

Lending date and time: Everyday, 9 a.m. – 4 p.m.

Lending apparatus: PA-1000 Radi made by Horiba Manufacture

Applications and inquiries: From one month prior to the previous day of use (week day only)

Telephone call or at the desk of Kankyo-ka or Environment Section Tel. 492-1111 ext. 3287/8

A RABIES SHOT (狂犬病の予防注射)

Dogs are required to get a rabies shot once a year. If a “weather alert” is announced in Inba District, the shot will be cancelled and an alternate day will be advised. Please contact Kankyo-ka (Environment Section) to check when the weather is bad. Places where the rabies shot will be given are shown as follows. (Shots may be given at any of these places)

[For registered dogs]

Things to bring: Notice post card for collective shots, a questionnaire and a towel

Charge: ¥ 3,500 (shot, certification delivery charge)※Fill in the questionnaire on the notice post card beforehand.

[For non registered dogs]

Things to bring: towel

Charge: ¥ 6,500 (shot, certification delivery charge, registration charge)

※Because of the consumer tax change and vaccination cost raise, the shot charge will be changed to 2,950 yen.

[Please Note] If the dog meets one of ①~⑤ conditions, it cannot have the rabies shot.

- ① You moved to Shiroy city and have not changed the dog's registration.
- ② The dog has had another shot within the past month.
- ③ The dog has previously had a bad reaction after the shot.
- ④ The dog is in rut, pregnant, milking puppies, or under 91 days old.
- ⑤ You cannot hold the dog when it gets the shot.

[Others] If you cannot take your dog to have a rabies shot, have the shot at a veterinary hospital and then register or get the shot certification at Kankyo-ka (Environment Section).

Charge: registered dog ¥ 550 non-registered dog ¥ 3,550

Inquiries: Kankyo-ka(Environment Section) on the 4th floor ext. 3276・ 7

Rabies Shot Schedule

Date		Place
April 9 (Wed)	9:10 ~ 9:40 am	Enmeiji Temple (Hiratsuka)
	10:00 ~ 10:30 am	Yanagitsutsumi Park (Sakuradai)
	10:45 ~ 11:05 am	Yatsukiyo Child park
	11:25 ~ 11:40 am	Nauchi Awashimja Shrine
	1: 00 ~ 2:00 pm	Fuji Center
April 10 (Thu)	9:10 ~ 9:50 am	Ikenokami dai2 Child park
	10:05 ~ 10:25 am	Kitanoshita Child park (Minamiyama)
	10:40 ~ 11:40 am	City Office (parking lot)
	1:00 ~ 1:30 pm	Noguchidai Jido Park
	1:50 ~ 2:05 pm	Onauchi Inari Shrine
April 13 (Sun)	9:30 am ~ 12:00 pm	City Office
	1:20 ~ 2:20 pm	Fuji Jichikai Meeting Center (sakura square)
April 15 (Tue)	9:10 ~ 9:30 am	Shishiba community Center
	9:45 ~ 10:05 am	Toyoichi Community Center
	10:25 ~ 10:45 am	Sairin ji Temple(tomitsuka)
	11:00 ~ 11:20 am	Raigouji Temple (Oridate)
	12:50 ~ 1:20 pm	Shiroy Community Center
	1:40 ~2:00 pm	Nakakido Meeting Center
April 16 (Wed)	9:10 ~ 9:50 am	Daimatsu Jido Park (Shimizuguchi)
	10:05 ~ 10:35 am	Nakakido Park
	10:50 ~ 11:20 am	Shimizuguchi Jido Park
	12:50 ~ 1:30 pm	Tomiduka Park (Nishishiroi)
	1:50 ~ 2:10 pm	Naka Meeting Center

※ The reserve day is 19th(Sat) 9:30am ~ 12:00 pm at City Office, 1:00~ 1:30 pm at Fuji Center, 1:50 ~ 2:30 pm at Shiroy Community Center

SHIROI COMPREHENSIVE PARK OPENS (白井総合公園がオープン)

At the unspoiled land next to the Shiroy Fire Department, measuring 4.2 ha, a comprehensive park has opened, where a 15 meter “roller slide”, “compound playground equipment”, “health equipment”, and “walking course” are available for everyone, from children to seniors, to enjoy themselves.

During emergency times, there are cooking stove benches and manholes for toilets, and the lawn space will be a temporary evacuation area.

Please enjoy yourself at the park, an ideal place for making friends and relaxing.

Inquiries: Toshi-keikaku ka (City Planning Sectin) ext. 3238 ・9

※ Shiroy Comprehensive park was planned to be constructed in the 7.8 ha area next to the city office. Culture Hall, library, planetarium and local exhibition hall opened first in July 1994.

SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

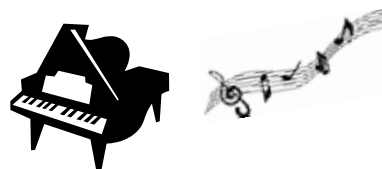
Local Exhibitions Hall Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
“History of Shiroy” regular exhibition	From ancient to modern times-history of Shiroy	Tue. ~Sun. 9:00am ~5:00 pm	

Culture Hall Tel 492-1121

Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
4 (Fri)	Large	Shiroy Boys and Girls Chorus Group concert	2:00 pm	Free	Akimoto 080-1270-8385
5 (Sat)	Middle	Child raising charity lecture ~ 5 rules to know for supporting child's life ~	2:30 pm	¥ 2,000 advance sale ¥ 2,800 on the day Non reserved (Free for 18 years and younger)	Office (Toriumi Child Clinic) 498- 7788
6 (Sun)	Large	Kamagaya Brass Band concert	1:30 pm	Free	Uchiyama 090-8820-3709
13 (Sun)	Large	Wee Learn English presentation	10:30 am 2:30 pm	Free	Kushino 050-1111-5885
	Middle	Piano concert	9:50 am 2:00 pm	Free	Morikawa 04-7174-9800
19 (Sat)	Large	Shimpo Mariko Soprano charity concert	2:00 pm	¥ 2,000 ¥ 1,000 students	Shimpo Mariko charity concert committee Tate 492-3384
20 (Sun)	Large	Shiroy Entertainment Promotion Spring performance	10:00 am	Free	Kawakami 090-9003-4150
27 (Sun)	Large	Ballet Studio performance ~the Nutcracker Suite~	3:30 pm	Free	Yanari 080-9152-5717

※ Program may change according to the sponsor.



Library Tel 492-1122

Item	Date	Program	Participant	Place
Story telling event	2, 9, 16, 23, 30 (Wed) 3:30 pm	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	23 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroy	

※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun.

Planetarium Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show	Trick of the Arrow boy (45min)	Sun spring holidays Wed.~Sun. 11:30 am	Shiroi residents Adults ¥ 210 Children ¥ 100 Non Shiroi residents Adults ¥310 children ¥150
	Roy and our rocket - Let's go to Mars! (45 min)	From 20 (Sun) Sun. 11:30 am	
Regular show	Tonight's stars and star story, April stars ver.3 (45 min)	Sat. and Sun. spring holidays Wed.~Sun. 1:30 pm	
	Shiroi nashi-pear and stars ver. 3 (45min)	Until 13 (Sun) Sat. and Sun. spring holidays Wed. ~ Sun. 3:00 pm	
	Space Museum to know a vast expanse of space	From 19 (Sat) Sat. Sun. 3:00pm	
Astronomy lecture for adults (5 times in all)	Mars getting closer and the moon on the wane	11 (Fri) 11:00 am ~12:00 pm	Shiroi residents Adults ¥ 210 Non Shiroi residents Adults ¥310
Star watching in the day time	Observe the surface of the Sun (in case of bad weather, cancelled)	12 (Sat) 11:30 am~1:30 pm	Free
Star watching event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe Orion and etc. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	12 (Sat) 6:30 ~ 7:45 pm	Adults ¥ 200 Children free
Hiyoko planetarium	Star story for children who visit the planetarium for the first time	23 (Wed), 26 (Sat) 11: 30am ~ 12:00 pm	Adults ¥ 200 Children free



Children Health Check • Vaccinations

Date	Place	Time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
18 (Fri)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in November 2011 will receive notification
22 (Tue)		1:15 ~ 1:45 pm	
Consultation for 9 months-old child care on meals			
23 (Wed)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in June 2011 will receive notification
Consultation for 1 year and 6 months old child care			
15 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in September 2010 will receive notification
25 (Fri)			
Dental check-up for 2-year-old children			
16 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in October 2011 will receive notification
Consultation for 3 year-old child care			
8 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in October 2010 will receive notification.
11 (Fri)			
The schedule above is for collective vaccinations. Please inquire about individual vaccinations. If you don't receive a notification, please contact the Health Center.			

Health Check Tel 497-3495

Date	Time	Place
4 (Fri)	11:00am ~ 12:30 am	Fuji Center
14 (Mon)	10:00 ~ 11:30 am	Health and Welfare Center
16 (Wed)		Nishi-shiroi Fukugo Center

Citizens of all ages are welcome. Consultations are for general health checks such as blood pressure and urine testing.

* Telephone consultations are also available.



Shiroi City Advisory Service for Foreign Residents (白井市外国人相談窓口)

Shiroi City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroi City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.

Reservation by telephone is necessary. (Phone: 492-1111 extension 3354 • 3355)

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone



Japanese Class for Foreign Residents (外国人のための日本語教室)

Time Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: Shiroi Ekimae Center

Participants: Foreign residents or those working in Shiroi City

Lesson fee: ¥1,000

Instructor: International Friendship Association of Shiroi

Inquiry and application: Mr. Yoshida Phone 047-491-0791

Published by Shiroi City

1123 Fuku, Shiroi-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x 3354 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroi.chiba.jp/> e-mail: kikaku-seisaku@city.shiroi.chiba.jp
